

No. 26975

UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU

Agreement for the sale of agricultural commodities (with memorandum of understanding). Signed at Lima on 5 February 1981

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 19 December 1989.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PÉROU

**Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec mémo-
randum d'accord). Signé à Lima le 5 février 1981**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 décembre 1989.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF PERU FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Peru agree to the sale of Agricultural Commodities specified below. This agreement shall consist of the preamble and Parts I and III of the Agreement signed April 26, 1978,² together with the following Part II:

PART II. PARTICULAR PROVISIONS

Item I. COMMODITY TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Supply Period (U.S. F.Y.)</i>	<i>Approximate Max. Quantity (Metric Tons)</i>	<i>Maximum Export Market Value (Millions)</i>
Rice	1981	44,000	Dols. 20.0
TOTAL			Dols. 20.0

Item II. PAYMENT TERMS

Convertible Local Currency Credit (CLCC)

- A. Initial Payment: Five (5) Percent.
- B. Currency Use Payment: Five (5) Percent for 104(a) purposes.
- C. Number of Installment Payments: Twenty One (21).
- D. Amount of each Installment Payment: Approximately equal annual amounts.
- E. Due Date of First Installment Payment: Three (3) years after the date of last delivery of commodities in each calendar year.
- F. Initial Interest Rate: Two (2) percent.
- G. Continuing Interest Rate: Three (3) percent.

Item III. USUAL MARKETING TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Import Period (United States Fiscal Year)</i>	<i>Usual Marketing Requirement (Metric Tons)</i>
Rice	1981	22,000

Item IV. EXPORT LIMITATIONS

- A. Export Limitation Period: The export limitation period shall be United States Fiscal Year 1981, or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

¹ Came into force on 5 February 1981 by signature, in accordance with part III (A).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1204, p. 68

B. Commodities to which Export Limitations Apply: For the purposes of Part I, Article III A(4) of this Agreement, the commodity which may not be exported is: for rice—rice, in the form of paddy, brown or milled.

Item V. SELF-HELP MEASURES

A. The Government of the Importing Country agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of Peru agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation:

1. Research and Implementation

Support research extension and education activities for tropical/sub-tropical soil use and management to assist jungle farmers to improve productivity levels through the adoption of appropriate soil and water conservation practices.

2. Title II Support

a. CARE Pueblo Joven Program: Provide materials and equipment for social infrastructure (schools, health posts, potable water systems, etc.) in the pueblos jóvenes surrounding Lima.

b. Provide funding for transportation, warehousing, and distribution of PL 480 School Feeding and PVO programs.

3. Cooperación Popular

Provide funding for a nation-wide self-help public works program to create employment and low-cost physical infrastructure such as, access roads, rural schools, small-scale irrigation systems, etc.

4. Road Maintenance and Construction

a. Palcazu Project: Support Road Construction Activities to connect the Palcazu Valley to the Carretera Marginal and open a 68 kilometer service track through the Palcazu valley.

b. Support trunk road maintenance/construction in high jungle areas.

Item VI. ECONOMIC DEVELOPMENT PURPOSES FOR WHICH PROCEEDS ACCRUING TO IMPORTING COUNTRY ARE TO BE USED

A. The proceeds accruing to the Importing Country from the sale of commodities financed under this agreement will be used to help finance activities which directly improve the lives of the poorest of the recipient country's people and their capacity to participate in the development of their country.

B. To this end, first priority will be given to providing necessary local currency contributions to projects financed by the Agency for International Development in the fields of Food, Nutrition, and Rural Development as identified in a Memorandum of Understanding (hereinafter "the Memorandum of Understanding") dated February 5, 1981, between the exporting country and the importing country for the use of proceeds from sales of agricultural commodities financed under this agreement and as identified in any subsequent amendments to the Memo-

randum of Understanding. The importing country agrees to make adequate provision for counterpart contributions to projects identified in the Memorandum of Understanding between the signing of this agreement and the actual generation of local currency through the sale of PL 480 Title I commodities.

C. Second priority will be given to general support of the GOP investment budget for development projects of mutual interest to the GOP and the U.S. Special emphasis will be given to the GOP's program of Cooperación Popular and to the construction and maintenance of penetration roads in the Peruvian high jungle.

D. Three months after the signing of this agreement and at three-month intervals thereafter the Ministry of Economy, Finance and Commerce shall provide to the U.S. AID Mission in Peru a report on the disbursement of local currencies generated under this agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement. Done at Lima, in duplicate, the day of 5 February, 1981.

For the Government
of the United States of America:

[Signed]
Ambassador EDWIN G. CORR

For the Government
of the Republic of Peru:

[Signed]
Dr. MANUEL ULLOA ELÍAS
Minister of Economy,
Finance and Commerce

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU FOR THE USE OF PROCEEDS FROM SALES
OF AGRICULTURAL COMMODITIES UNDER THE PL 480, TITLE I
AGREEMENT SIGNED FEBRUARY 5, 1981

A. *Introduction*

This Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum of Understanding") between the Government of the United States of America (hereinafter "the United States") and the Government of the Republic of Peru (hereinafter "Peru") sets out the agreement of the United States and Peru on the uses to be made of the proceeds accruing to Peru from the sale of commodities financed under the Agreement dated February 5 1981, between the United States and Peru for the sale of agricultural commodities (hereinafter "the Sales Agreement"), in accordance with the economic development purposes and priorities in Item VI, Part II of the Sales Agreement.

B. *Purposes*

1. The United States and Peru agree that proceeds accruing to Peru from the sale of commodities financed under the Sales Agreement will be used to finance activities which directly improve the lives of the poorest of Peru's people.
2. The United States and Peru agree that proceeds accruing to Peru from the sale of commodities financed under the Sales Agreement will be used to provide local currency contributions to projects financed by AID and other projects identified by the INP, the Ministry of Economy, Finance and Commerce and which appear in the list attached which forms part of this Memorandum of Understanding. Peru agrees to make adequate provision for counterpart contributions to the projects in the attached list to this Memorandum of Understanding in the period between the signing of this agreement and the actual generation of local currency through the sale of commodities financed under the Sales Agreement.
3. Three months after the signing of this Memorandum of Understanding and at each three month interval thereafter the Peruvian Ministry of Economy, Finance and Commerce shall provide the USAID/Mission to Peru a report on the use of local currencies generated under the Sales Agreement.
4. The USAID Mission/Peru, the National Planning Institute and the Ministry of Economy, Finance and Commerce will consult regularly on the projects identified in the attached list to this Memorandum of Understanding. The USAID Mission Director and the Vice-Minister of Economy, Finance and Commerce upon coordination with the National Planning Institute may modify the list of projects at any time as mutually agreed through the exchange of letters, without formal amendment of this Memorandum of Understanding or the exchange of diplomatic notes.

C. *Special Provision*

The Government of the Republic of Peru agrees to increase its budget to cover the difference between the funds heretofore assigned in the Budget Law No. 23233 and the amounts that appear in the list of projects attached to this Memorandum of Understanding.

D. *Final Provisions*

1. This Memorandum of Understanding may be terminated by the mutual agreement of the United States and Peru.

2. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives duly authorized for the purpose, have signed this Memorandum of Understanding.

DONE at Lima, in duplicate, this 5 day of February, 1981.

For the Government
of the United States:

[*Signed — Signé*]¹

For the Government
of the Republic of Peru:

[*Signed — Signé*]²

¹ Signed by Edwin G. Corr — Signé par Edwin G. Corr.

² Signed by Manuel Ulloa Elías — Signé par Manuel Ulloa Elías.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

**COUNTERPART FUNDS REQUIRED FOR DEVELOPMENT PROJECTS
AGREEMENT UNDER PUBLIC LAW 480, TITLE I, SIGNED ON FEBRUARY 5, 1981**
(in thousands of dollars)

<i>Projects</i>	<i>Total requirement per Project</i>	<i>PL 480 Financing</i>
Central Selva Resources Management	10,344	
Sub-Tropical Lands	7,217	
Basic infrastructure program with food support for Pueblos Jovenes [new settlements] in Lima		
— Multisectoral Committee (Housing)	50	
— Redesigning of new settlements (Housing)	900	
— Outpatient care (Health)	1,199	
— Subprogram: Basic infrastructure with food assistance (Education)	560	
— Forestation for protection and production purposes in Lima (Agriculture and Food)	283	
— Food distribution — ONAA (Community Cooperation)	300	
Extension of integrated primary health	265	
Tropical soil management (Yurimaguas)	471	
Agricultural research, extension, and education	250	
School food program	100	
Housing program (Supply of Materials)	200	
Improved Water and Land Use in the Sierra	50	
Subtotal	\$ 22,189	

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

<i>Projects</i>	<i>Total requirement per Project</i>	<i>PL 480 Financing</i>
Carryover	\$ 22,189	
Freshwater Fisheries	25	
Soy and corn production on small farms.....	317	
Land Use Inventory and environmental planning.....	50	
Soil Conservation.....	60	
Decentralizing Education Planning	250	
Pre-school education as a catalyst for community development.....	147	
Sur-Medio Health and Family Planning	120	
Programs by volunteer agencies:		
CARITAS.....	530	
OFASA	250	
SEPAS reforestation.....	97	
Small ruminants cooperative program.....	60	
TOTAL	\$ 24,095	\$ 20,000

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERÚ Y EL GOBIERNO
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA PARA LA VENTA DE
PRODUCTOS AGRÍCOLAS**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú convienen en la venta de los productos agrícolas especificados más adelante. Este convenio consistirá del preámbulo y de las Partes I y III del Convenio firmado el 26 de Abril de 1978 conjuntamente con la siguiente Parte II:

PARTE II. CONDICIONES PARTICULARES

Item I. TABLA DE PRODUCTOS

Producto	Período de Suministro (Año Fiscal de Estados Unidos)	Cantidad Max. Aproximada (Ton. Met.)	Valor Max. del Mercado de Export. (Millones)
Arroz.....	1981	44,000	Dols. 20.0
TOTAL			Dols. 20.0

Item II. CONDICIONES DE PAGO

Crédito en Moneda Local Convertible (CMLC)

- A. Pago Inicial: Cinco (5) Por ciento.
- B. Fondo de Contrapartida: Cinco (5) por ciento para fines de la Sección 104(a).
- C. Número de Cuotas de Pago: Veinte y Uno (21).
- D. Monto de cada Amortización: Aproximadamente en sumas anuales iguales.
- E. Fecha de Vencimiento de la Primera Cuota de Amortización: Tres (3) años después de la fecha de la última entrega de productos en cada año calendario.
- F. Tasa de Interés Inicial: Dos (2) Por ciento.
- G. Tasa de Interés Vigente: Tres (3) Por ciento.

Item III. TABLA DE COMERCIALIZACIÓN USUAL

Producto	Período de Importación (Año Fiscal de EE UU.)	Requerimientos Normales del Mercado
Arroz	1981	22,000

Item IV. LIMITACIONES DE EXPORTACIÓN

- A. Período de Limitación de la Exportación: El período de limitación de la exportación será el año fiscal de Estados [Unidos] 1981 o cualquier año fiscal de Estados Unidos posterior durante el cual los productos financiados bajo este convenio están siendo importados o utilizados.

B. Productos a los cuales se aplican las Restricciones de Exportación: Para los propósitos de la Parte I, Artículo III, A(4) de este convenio, el producto que no puede ser exportado es: arroz—arroz con cáscara, descascarado o pilado.

Item V. MEDIDAS DE AUTO-AYUDA

A. El Gobierno del País Importador conviene en llevar a cabo medidas de auto-ayuda que mejoren la producción, almacenamiento y distribución de los productos agrícolas. Las siguientes medidas de auto-ayuda serán implementadas para contribuir directamente al desarrollo de las áreas rurales menos favorecidas y permitir a los pobres participar activamente en el incremento de la producción agrícola mediante la pequeña agricultura.

B. El Gobierno del Perú conviene en llevar a cabo las siguientes actividades y al hacerlo se compromete a proporcionar los recursos financieros, técnicos y administrativos necesarios para su implementación.

1. Investigación e Implementación

Apoyar actividades de investigación, extensión y educación para el uso y administración de suelos tropicales, sub-tropicales para ayudar a los agricultores de la ceja de selva a mejorar su nivel de producción a través de la adopción de prácticas apropiadas sobre conservación de agua y suelo.

2. Apoyo a Actividades del Título II

a. Programa de CARE en los Pueblos Jóvenes: Proporcionar materiales y equipo para infraestructura social (escuelas, postas médicas, sistemas de agua potable, etc.) en los pueblos jóvenes de los alrededores de Lima.

b. Proporcionar financiación para transporte, almacenamiento y distribución de los víveres de la PL 480 en los programas de Alimentación Escolar y de Agencias Voluntarias.

3. Cooperación Popular

Proporcionar financiación para un programa de obras públicas de auto-ayuda a nivel nacional con el propósito de generar fuentes de trabajo e infraestructura física a bajo costo tal como, carreteras de acceso, escuelas rurales, sistemas de irrigación a pequeña escala, etc.

4. Construcción y Mantenimiento de Carreteras

a. Proyecto Palcazú: Apoyar actividades de construcción de carreteras para conectar el Valle de Palcazú a la Carretera Marginal y abrir 68 kilómetros de trocha de servicio a través del Valle de Palcazú.

b. Apoyar la construcción y mantenimiento de carreteras troncales en la ceja de selva.

Item VI. FINES DE DESARROLLO ECONÓMICO PARA LOS CUALES SE DEBEN UTILIZAR LOS INGRESOS ACUMULADOS POR EL PAÍS IMPORTADOR

A. Los ingresos acumulados por el país importador provenientes de la venta de los productos financiados bajo este convenio, serán utilizados para ayudar a financiar actividades que directamente mejoren las condiciones de vida de las gentes menos favorecidas del país receptor y su capacidad de participar en el desarrollo de su país.

B. Con este fin, se otorgará primera prioridad al suministro de las contribuciones necesarias de moneda local a los proyectos financiados por la Agencia para el Desarrollo Internacional en los campos de Alimentación, Nutrición y Desarrollo Rural tal como se identifica en un Memorandum de Entendimiento (de aquí en adelante "el Memorandum de Entendimiento") de fecha Febrero 5 1981 entre el país exportador y el país importador para el uso de los ingresos generados de la venta de los productos agrícolas financiados bajo este convenio y según se identifique en cualquier enmienda posterior al Memorandum de Entendimiento. El país importador conviene en hacer los arreglos necesarios para proporcionar los fondos de contrapartida requeridos para los proyectos identificados en el Memorandum de Entendimiento dentro del período de la firma de este convenio y la actual generación de la moneda local a través de la venta de los productos de la Ley Pública 480, Título I.

C. La segunda prioridad será asignada para apoyo general del presupuesto de inversión del Gobierno del Perú para proyectos de desarrollo de interés mutuo para el Gobierno del Perú y los Estados Unidos. Se dará especial énfasis al programa del Gobierno Peruano de "Cooperación Popular" y a la construcción y mantenimiento de carreteras de penetración en la ceja de selva del Perú.

D. Tres meses después de la firma de este convenio y posteriormente a intervalos de tres meses, el Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio proporcionará a la Misión de AID en el Perú, un informe sobre el desembolso de la moneda local generada bajo este convenio.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para el efecto, han suscrito el presente convenio. Hecho en la ciudad de Lima, este día 5 de Febrero de Mil Novecientos Ochenta y uno.

Por el Gobierno
de la República del Perú:

[*Signed — Signé*]

Dr. MANUEL ULLOA ELÍAS
Ministro de Economía,
Finanzas y Comercio

Por el Gobierno
de los Estados Unidos de América:

[*Signed — Signé*]

Embajador EDWIN G. CORR

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ PARA EL USO DE LOS INGRESOS GENERADOS COMO RESULTADO DE LA VENTA DE LOS PRODUCTOS AGRICOLAS BAJO EL CONVENIO DE LA LEY PÚBLICA 480, TÍTULO I FIRMADO EL 5 DE FEBRERO, 1981

A. *Introducción*

Este Memorandum de Entendimiento (de aquí en adelante "Memorandum de Entendimiento") entre el Gobierno de los Estados Unidos de América (de aquí en adelante "los Estados Unidos") y el Gobierno de la República del Perú (de aquí en adelante "Perú") establece el acuerdo de los Estados Unidos y el Perú sobre los usos de los ingresos acumulados por el Perú como resultado de la venta de los productos financiados bajo el Convenio de fecha 5 de Febrero de 1981 entre los Estados Unidos y el Perú para la venta de productos agrícolas (de aquí en adelante "el Convenio de Venta"), de acuerdo con los fines de desarrollo económico y prioridades en el Item VI, Parte II del Convenio de Venta.

B. *Propósitos*

1. Los Estados Unidos y el Perú acuerdan que los ingresos acumulados por el Perú como resultado de los productos financiados bajo el Convenio de Venta serán utilizados para financiar actividades que directamente mejoren las condiciones de vida de la gente menos favorecida del Perú.

2. Los Estados Unidos y el Perú acuerdan que los ingresos acumulados por el Perú de la venta de los productos financiados bajo el Convenio de Venta serán utilizados para cubrir los requerimientos en moneda local de los proyectos financiados por AID y otros proyectos identificados por el INP, el Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio que aparecen en la relación adjunta, la cual forma parte de este Memorandum de Entendimiento. El Perú conviene en hacer los arreglos necesarios para proporcionar las contribuciones de contrapartida a los proyectos enumerados en la lista adjunta a este Memorandum de Entendimiento durante el período de la firma del Memorandum de Entendimiento y la actual generación de la moneda local a través de la venta de los productos financiados bajo el Convenio de Venta.

3. Tres meses después de la firma de este Memorandum de Entendimiento y posteriormente a intervalos de tres meses, el Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio proporcionará a la Misión de USAID en el Perú un informe sobre el desembolso de la moneda local generada bajo este Convenio de Venta.

4. La Misión de USAID en el Perú, el Instituto Nacional de Planificación y el Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio se reunirán periódicamente para tratar sobre los proyectos que aparecen en la lista adjunta a este Memorandum de Entendimiento. El Director de la Misión de USAID y el Vice-Ministro del Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio previa coordinación con el Instituto Nacional de Planificación, pueden modificar la lista de proyectos enumerados en la relación adjunta en cualquier momento, de acuerdo mutuo a través del intercambio de cartas sin necesidad de una enmienda formal a este Memorandum de Entendimiento o el intercambio de notas diplomáticas.

C. *Claúsula Especial*

El Gobierno de la República del Perú se compromete a ampliar el presupuesto para cubrir la diferencia entre la asignación de fondos ya establecida en la Ley de Presupuesto No. 23233 y los montos que aparecen en la lista de proyectos adjunta a este Memorandum de Entendimiento.

D. *Disposiciones Finales*

1. Este Memorandum de Entendimiento puede ser terminado por mutuo acuerdo de los Estados Unidos y el Perú.

2. Este Memorandum de Entendimiento entrará en vigor a su firma.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para el efecto, han suscrito este Memorandum de Entendimiento.

HECHO en Lima, en duplicado, este día 5 de Febrero de 1981.

Por el Gobierno
de la República del Perú:

[Signed — Signé]

Dr. MANUEL ULLOA ELÍAS
Ministro de Economía,
Finanzas y Comercio

Por el Gobierno
de los Estados Unidos de América:

[Signed — Signé]

Embajador EDWIN G. CORR

FONDOS DE CONTRAPARTIDA REQUERIDOS PARA LOS PROYECTOS DE DESARROLLO — CONVENIO
DE LA LEY PÚBLICA 480, TÍTULO I FIRMADO EL 5 DE FEBRERO DE 1981
(Miles de Dólares)

<i>Proyectos</i>	<i>Total Requerimiento/ Proyectos</i>	<i>Financiación PL 480</i>
Proyecto Integral de Desarrollo de la Selva Central (Pichis-Palcazú).....	10,344	
Huallaga Central y Bajo Mayo.....	7,217	
Programa de Obras de Infraestructura Básica con Apoyo Alimentario en Pueblos Jóvenes de Lima		
— Comisión Multisectorial (Vivienda)	50	
— Remodelación de PP.JJ. (Vivienda)	900	
— Atención Ambulatoria (Salud)	1,199	
— Sub-Programa: Infraestructura Básica con Apoyo Alimentario (Edu- cación)	560	
— Plantaciones Forestales con fines de Protección y Producción en Lima (Agricultura y Alimentación).....	283	
— Distribución de Alimentos — ONAA (Cooperación Popular)	300	
Extensión de la Cobertura de Salud (Atención Primaria).....	265	
Administración de Suelos Tropicales (Yurimaguas).....	471	
Investigación, Extensión y Educación Agrícola	250	
Programa de Alimentación Escolar.....	100	
Programa de Vivienda (Banco de Materiales).....	200	
Saneamiento Ambiental en la Sierra	50	
		Van \$ 22,189

<i>Proyectos</i>	<i>Total Requerimiento/ Proyectos</i>	<i>Financiación PL 480</i>
Vienen	\$ 22,189	
Desarrollo de Pesca Continental en el Departamento de Ancash.....	25	
Producción de Soya y Maíz en Pequeñas Chacras	317	
Planeamiento ambiental e identificación de RRNN.....	50	
Manejo de Cuencas (conservación de suelos)	60	
Centrales de Servicios Educativos	250	
Educación Inicial como Incentivo para el desarrollo de la comunidad.....	147	
Salud Materno Infantil Región Sur Medio	120	
Programa de Agencias Voluntarias:		
CARITAS	530	
OFASA	250	
SEPAR Reforestación.....	97	
Programa colaborativo de Rumiantes Menores.....	60	
	TOTAL \$ 24,095	\$ 20,000

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU PÉROU RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pérou sont convenus de la vente des produits agricoles mentionnés ci-après. Le présent Accord se compose du préambule, de la première et de la troisième parties de l'Accord signé le 26 avril 1978², ainsi que de la deuxième partie ci-après :

DEUXIÈME PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Point I. LISTE DES PRODUITS

<i>Produit</i>	<i>Période de livraison (exercice financier des E.U.)</i>	<i>Quantité maximale approximative (en tonnes métriques)</i>	<i>Valeur marchande maximale à l'exportation (en millions)</i>
Riz	1981	44 000	\$ 20.0
TOTAL			\$ 20.0

Point II. MODALITÉS DE PAIEMENT

Crédit en monnaie locale convertible

- A. Paiement initial : Cinq (5) p. 100.
- B. Règlement partiel : Cinq (5) pour cent aux fins de 104 (a).
- C. Nombre de versements : Vingt et un (21).
- D. Montant de chaque versement : annuités approximativement égales.
- E. Echéance du premier versement : Trois (3) ans à compter de la date de la dernière livraison faite au cours de chaque année civile.
- F. Taux d'intérêt initial : Deux (2) p. 100.
- G. Taux d'intérêt ordinaire : Trois (3) p. 100.

Point III. LISTE DES MARCHÉS HABITUELS

<i>Produit</i>	<i>Période d'importation (exercice financier des E.U.)</i>	<i>Obligations touchant les marchés habituels (en tonnes métriques)</i>
Riz	1981	22 000

Point IV. LIMITATIONS DES EXPORTATIONS

- A. Période de limitation des exportations : la période de limitation des exportations sera l'exercice financier 1981 des Etats-Unis ou tout exercice financier ultérieur des Etats-Unis au cours duquel les produits dont l'achat aura été financé au titre du présent Accord auront été importés ou utilisés.

¹ Entré en vigueur le 5 février 1981 par la signature, conformément à la section A de la troisième partie

² Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1204, p. 68.

B. Produits auxquels s'applique la limitation des exportations : aux fins de l'alinéa 4 du paragraphe A de l'article III de la première partie du présent Accord, le produit dont l'exportation n'est pas autorisée est : pour le riz, le riz sous forme de paddy, de riz brun ou de riz moulu.

Point V. MESURES D'AUTOASSISTANCE

A. Le Gouvernement du pays importateur s'engage à prendre des mesures d'autoassistance pour améliorer la production, l'entreposage et la distribution de produits agricoles. Les mesures suivantes sont prises à l'effet de contribuer directement au développement des zones rurales pauvres et pour permettre à la population pauvre de participer activement à l'augmentation de la production agricole par le biais de la petite agriculture.

B. Le Gouvernement péruvien consent à s'engager à entreprendre les activités suivantes et, ce faisant, à fournir les ressources financières, techniques et de gestion adéquates pour leur mise en œuvre.

1. Recherche et mise en œuvre

Appuyer les activités de recherche, de vulgarisation et d'éducation sur l'utilisation et la gestion des sols tropicaux et sous-tropicaux pour aider les agriculteurs de la jungle à améliorer leur productivité par l'adoption de pratiques appropriées de conservation des sols et de l'eau.

2. Appui au titre II

a) Programme Pueblo Joven de CARE : fournir les matériaux et les équipements pour constituer l'infrastructure sociale (écoles, postes de santé, systèmes d'eau potable, etc.) dans les nouveaux villages aux alentours de Lima.

b) Fournir des fonds pour le transport, l'entreposage et la distribution des articles fournis au titre des programmes d'alimentation scolaire PL 480 et des programmes PVO.

3. Coopération populaire

Allouer des fonds à un programme national de travaux publics basé sur l'autoassistance pour créer des emplois et une infrastructure physique à faible coût consistant notamment en routes d'accès, écoles rurales, petits réseaux d'irrigation, etc.

4. Entretien et construction de routes

a) Projet Palcazu : appuyer des activités de construction routière destinées à relier la Vallée de Palcazu à la route Marginal et ouvrir une piste de service de 68 kilomètres à travers la vallée de Palcazu.

b) Appuyer la construction et l'entretien de grandes routes dans les zones de jungle en altitude.

Point VI. OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE AUQUEL SERONT AFFECTÉES LES RECETTES DU PAYS IMPORTATEUR

A. Les recettes que le pays importateur tirera de la vente des produits financés au titre du présent Accord aideront à financer des activités de nature à améliorer directement les conditions de vie des habitants les plus déshérités du pays bénéficiaire et leur capacité à participer au développement de leur pays.

B. A cette fin, la priorité la plus élevée sera accordée à la fourniture des contributions nécessaires en monnaie locale aux projets financés par l'Agence pour le développement international dans les domaines de l'alimentation, de la nutrition et du développement rural, tels que définis dans un Mémorandum d'Accord (ci-après dénommé « le Mémorandum d'Accord »), en date du 5 février 1981, entre le pays exportateur et le pays importateur pour l'utilisation du produit de la vente des produits agricoles financés au titre du présent Accord et tels que définis dans tous amendements ultérieurs au Mémorandum d'Accord. Le pays importateur convient de dégager des crédits adéquats pour les contributions de contre-partie aux projets identifiés dans le Mémorandum d'Accord entre la signature du présent Accord et la création effective de fonds en monnaie locale grâce à la vente des produits financés en vertu du titre I de PL 480.

C. La priorité sera donnée en second lieu à un appui de caractère général au budget d'investissement du Gouvernement péruvien aux fins de projets de développement présentant un intérêt pour ledit Gouvernement et les Etats-Unis. L'accent sera mis en particulier sur le Programme de coopération populaire du Gouvernement péruvien et sur la construction et l'entretien de routes de pénétration dans la haute jungle péruvienne.

D. Trois mois après la signature du présent Accord et à intervalles de trois mois par la suite, le Ministère de l'économie, des finances et du commerce fournira à la Mission de l'USAID au Pérou un rapport sur l'utilisation des fonds en monnaie locale résultant du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux pays, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord. Fait à Lima, en double exemplaire, le 5 février 1981.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

EDWIN G. CORR
Ambassadeur

Pour le Gouvernement
de la République du Pérou :

Le Ministre de l'économie,
des finances et du commerce,

[Signé]

MANUEL ULLOA ELÍAS

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU EN VUE DE L'UTILISATION DU PRODUIT DES VENTES DES PRODUITS AGRICOLES FINANCIÉS EN VERTU DE L'ACCORD RELEVANT DU TITRE I DE LA LOI PUBLIQUE 480, SIGNÉ LE 5 FÉVRIER 1981

A. *Introduction*

Le Mémorandum d'Accord (ci-après dénommé « le Mémorandum d'Accord ») entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommé « les Etats-Unis ») et le Gouvernement de la République du Pérou (ci-après dénommé « le Pérou ») expose le contenu de l'accord intervenu entre les Etats-Unis et le Pérou au sujet de l'utilisation du produit que tirera le Pérou de la vente des produits financés en vertu de l'Accord, conclu le 5 février 1981, entre les Etats-Unis et le Pérou au sujet de la vente de produits agricoles (ci-après dénommé « l'Accord de vente ») en conformité des objectifs de développement économique et des priorités définies à l'article VI de la deuxième partie dudit Accord de vente.

B. *Buts*

1. Les Etats-Unis et le Pérou conviennent que les recettes que le Pérou tirera de la vente des produits financés en vertu de l'Accord de vente seront utilisées pour financer des activités de nature à améliorer directement les conditions de vie des habitants les plus déshérités du Pérou.

2. Les Etats-Unis et le Pérou conviennent que les recettes que le Pérou tirera de la vente des produits financés en vertu de l'Accord de vente seront utilisées pour fournir les contributions en monnaie locale aux projets financés par l'Agence de développement international et à d'autres projets financés par l'Institut national de planification (INP), le Ministère de l'économie, des finances et du commerce, qui figurent sur la liste jointe, laquelle fait partie du présent Mémorandum d'Accord. Le Pérou convient de dégager des crédits adéquats pour les contributions de contrepartie aux projets figurant sur la liste jointe au présent Mémorandum d'Accord au cours de la période qui s'écoulera entre la signature du présent Accord et la création effective de fonds en monnaie locale par la vente des produits financés en vertu de l'Accord de vente.

3. Trois mois après la signature du présent Mémorandum d'Accord et à intervalles de trois mois par la suite, le Ministère péruvien de l'économie, des finances et du commerce fournira à la mission de l'USAID au Pérou un rapport sur l'utilisation des fonds en monnaie locale résultant de l'Accord de vente.

4. La mission de l'USAID au Pérou, l'Institut national de planification et le Ministère de l'économie, des finances et du commerce procéderont régulièrement à des consultations sur les projets énumérés dans la liste jointe au présent Mémorandum d'Accord. Le Directeur de la mission de l'USAID et le Vice-ministre des finances et du commerce pourront, en coordonnant leur action avec l'Institut national de planification, modifier la liste des projets à tout moment convenu d'un commun accord par le biais d'un échange de lettres, sans amender en bonne et due forme le présent Mémorandum d'Accord, ni échanger de notes diplomatiques.

C. *Dispositions spéciales*

Le Gouvernement de la République du Pérou convient d'augmenter son budget à l'effet de couvrir la différence entre les fonds jusqu'ici alloués dans la loi budgétaire n° 23233 et les montants figurant sur la liste des projets jointe au présent Mémorandum d'Accord.

D. *Dispositions finales*

1. Le présent Mémorandum d'Accord peut être dénoncé par voie d'accord mutuel entre les Etats-Unis et le Pérou.

2. Le présent Mémorandum d'Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux pays, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Mémorandum d'Accord.

FAIT à Lima, en double exemplaire, le 5 février 1981.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

[*Signé*]

EDWIN G. CORR

Pour le Gouvernement
de la République du Pérou :

[*Signé*]

MANUEL ULLOA ELÍAS

**FONDS DE CONTREPARTIE REQUIS POUR LES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT
ACCORD EN VERTU DU TITRE I DE LA LOI PUBLIQUE 480, SIGNÉ LE 5 FÉVRIER 1981**
(en milliers de dollars)

<i>Projets</i>	<i>Montant total requis par le projet</i>	<i>Financement au titre de la loi publique 480</i>
Gestion des ressources de la Forêt centrale.....	10 344	
Terres sous-tropicales	7 217	
Programme d'infrastructure de base avec soutien alimentaire aux Pueblos Jovenes (nouvelles implantations) à Lima		
— Comité multisectoriel (logement).....	50	
— Réaménagement des nouvelles implantations (logement).....	900	
— Soins ambulatoires (santé).....	1 199	
— Sous-programme : infrastructure de base avec assistance alimen- taire (éducation)	560	
— Reboisement à des fins de production et de protection à Lima (agriculture et alimentation))	283	
— Distribution d'aliments — ONAA (Coopération communautaire)..	300	
Extension de la couverture de soins (soins primaires).....	265	
Gestion de sols tropicaux (Yurimaguas).....	471	
Recherche, vulgarisation et éducation agricoles.....	250	
Programme d'alimentation scolaire.....	100	
Programme de logement (fourniture de matériaux)	200	
Amélioration de l'utilisation de l'eau et des terres dans la Sierra.....	50	
Sous-total	22 189	

<i>Projets</i>	<i>Montant total requis par le projet</i>	<i>Financement au titre de la loi publique 480</i>
Report.....	22 189	
Pêcheries d'eau douce.....	25	
Production de soja et de maïs sur les petites exploitations.....	317	
Inventaire de l'utilisation des terres et aménagement de l'environnement.....	50	
Conservation des sols.....	60	
Décentralisation des services de planification de l'enseignement	250	
Enseignement préscolaire en tant que moyen de développement communautaire	147	
Santé maternelle et infantile dans la région de Sur Medio.....	120	
Programmes des organismes volontaires		
CARITAS.....	530	
OFASA	250	
SEPAS reboisement.....	97	
Programme coopératif relatif aux petits ruminants	60	
TOTAL	24 095	20 000